Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 1:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Kiedy zaś znów wprowadziłbyś Pierworodnego na świecie zamieszkałym mówi i niech oddają cześć Mu wszyscy zwiastunowie Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy znowu wprowadza Pierworodnego\* \*\* na świat,\*\*\* mówi: Niech Jemu oddają pokłon wszyscy aniołowie Boży .[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Kiedy zaś znowu wprowadzi Pierworodnego na zamieszkiwaną (ziemię), mówi: I niech się pokłonią Mu wszyscy zwiastuni Boga.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Kiedy zaś znów wprowadziłbyś Pierworodnego na świecie zamieszkałym mówi i niech oddają cześć Mu wszyscy zwiastunowie Boga |

1. 1) Jako Bóg, Jezus jest w stosunku do Ojca jednorodzony (<x>500 3:16</x>); jako człowiek jest w stosunku do odkupionego stworzenia pierworodny (<x>470 28:10</x>; <x>520 8:18-23</x>, 29; <x>580 1:18</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 8:29</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) świat, οἰκουμένη, tj. świat zamieszkały. [↑](#footnote-ref-4)